



RMG et ass, datt een och an der Zukunft net eng extra Demande muss maachen, fir déi Allocation de loyer ze kréien.

An datselwecht zielt och fir den Ausdrock vun dem „Travailleur handicapé“ an dem „Salarié“. Fir eis wor dat, esou wéi och fir d'Leit an der Kommissioun, eng Selbstverständlechkeet, datt déi Ausdréck do net géife kënnen d'selwecht virugefouert ginn, mä datt mer, wa mer Changementer an deenen anere Gesetzter maachen, dat selbstverständlech och hei sollte maachen.

Dir gesitt also... An ech sinn och mat all deenen d'accord, déi dat gesot hunn, datt dat heiten e Schrëtt ass, dee wichteg ass, mä datt der nach vill anerer mussen nokommen. Ech denken, virun allem och ass hei iwwert d'Accessibilitéit geschwat ginn. An dat do ass selbstverständlech och fir jiddwereen, deen eng Responsabilitéit huet.

Mir hunn ewell zënter laange Joren zesummen och mat der Organisatioun vun den Architekten a vun den Ingenieuren e Code, dee mer erausginn hunn, e grousst voluminéist Dokument, wat och d'Gemenge sech kënnen uneegnen, fir ze kucken: Wat ass méiglech a wat kann ee maachen? Well mer jo net nëmmen eng Zort vun Handicap hunn, mä dat wierklech dann och weist: Wann een deen ee Wee mécht, wat geschitt dann? Dat ass da vläicht gutt fir eng Persoun, déi am Rollstull ass, et kann awer sinn, datt et just de Contraire ass fir eng Persoun, déi blann ass.

Dir gesitt also, datt een och doriwwer e grousst Wësse muss hunn. Et ass net nëmmen de gudder Wëllen, deen een do brauch, mä et muss een och Leit hunn, déi dovunner eppes kennen.

Duerfir mengen ech och, datt et wichteg ass, datt mer och bei deene Leit, déi eng evolutiv Krankheet hunn..., a wann ech do och drun denken, zum Beispill een, deen no an no blann gëtt, do ass et kloer, datt jo viles a sengem Liewen op eemol aneschtens gëtt, datt een also d'Bereetschaft muss léieren, datt dat awer nëmmen een Element ass vu villem, wat eben derzou féiert, datt et engem et méiglech mécht, fir kënnen an d'Liewen eranzegoen.

Duerfir, nach eng kéier, ech sinn dervun iwwerzeegt, datt mer an deenen nächste Jore méi wéi eng kéier nach op déi verschidde Punkten hei wäerten agoen. Ech sinn och der Iwwerzeegung an och mat dem Här Berger d'accord, fir ze soen, et dierf kee forcéiert ginn, an en Atelier protégé schaffen ze goen. Een, deen d'Méiglechkeet huet an dee wëllt op eng aner Plaz schaffe goen, dee muss dat, wann et denkbar ass a wann et méiglech ass, muss deen dat och kënne fäerdegreien.

Op där anerer Säit fäerten ech manner, datt op eemol d'Leit géifen an den Atelierien zrëckbehale ginn, well mer eigentlech wëssen, datt mer an deenen nächste Joren éischter e Mangel wäerten hunn un Atelieriplazen, wéi datt mer der ze vill hunn, sou datt vun dohier - ech mengen - dat net déi grouss Gefor ass.

Op der Madame Dall'Agnol hir Fro hunn ech geäntwert. Wat der Madame Lorsché hir Aussoen och ubelaangt, zum Beispill iwwer Leit mat enger Behënnerung, weess ech net, ob Der wousst, datt zu Lëtzebuerg et och de Kulturpass gëtt, fir deene Leit och den Accès ze erméiglechen, fir kënnen och an d'Kulturinstitutionen ze goen, ouni datt se duerfir musse bezuelen. Dat ass eng Associatioun, déi dee geschaaft huet an deen „Culture for all“ heescht, wou ech mengen, datt dat och flott ass, fir dat kënnen ze maachen.

Indemnitéite wat de Loyer ubelaangt, dat ass natierlech eppes, wat méi wäit geet wéi elo hei an deem Kader, mä ech denken och, datt do, wa mer et fäerdege géife kréien - an de Logementsminister ass och hei -, datt mer méi Gemenge fannen, déi mat op de Wee gi vum Logement social, datt et méiglech wier, méi bëlleg a méi Logementer ze bauen, ouni datt mer just nëmmen, wa mer déi Indemnitéit do an d'Luucht setzen, de Propriétaires esou vill Sue weider ginn an datt duerfir ënnert dem Stréch fir deen, dee betraff ass, nach net ganz vill geschitt ass.

D'Quoten, do wëll ech lech vläicht e puer Chiffere soen, well ech weess, datt dat ëmmer d'Chamber interesséiert, an da komme mer an engems zu deene Prozenter, déi mer hunn - déi eng an déi aner. De Stat huet mëttlerweil 839 Leit, an domadder si mer op 3,49%; d'Gemengen - do ass nach e bëssen Nachholbedarf - 212 Leit, déi bei de Gemenge schaffen, datt ass 1,69%. Am private Secteur sinn et 1.711 Leit - 0,53%. An an den Atelier-proté-

géen hu mer 858 Leit, déi doranner schaffen, wat en Total ausmécht vun 3.620 Leit, déi mam Statut vum Travailleur handicapé op deene verschidde Plaze schaffen.

A weinst de Quote wëll ech elo soen, de Stat ass bis haut eigentlech net op de Wee gaangen, fir bei d'Betriber Sue sichen ze goen a froen ze goen, well mer selwer bis elo eis Quoten - weder als Stat nach als Gemengen oder aner öffentlech Institutionen - net erfüllt hunn. Och an deenen nächste Jore ginn, esou wéi an der Vergaangenheet och, pro Joer 50 Leit beim Stat agestellt, déi de Statut vum dem Travailleur handicapé hunn, an ech wier frou, wann och anerer dat géifen nomaachen.

Enn 2010 waren nach 1.944 Leit, déi de Revenu pour personnes gravement handicapées hatten; 2011 waren et 590 Leit, déi de Statut krute vun der Kommissioun, an 51 Leit, déi de Revenu pour personnes gravement handicapées kritt hunn. Ech wëll lech elo net mat all deenen Zuelen hei ze vill en décke Kapp maachen, mä mir gesinn, datt am Ganze bei allen Demandeurs d'emploi 9,15% dovun Travailleurs oder och Salariés handicapés sinn.

Et wäert an engem Total dëst Joer fir ebe Persoun mat enger Behënnerung am Statsbudget 65 Milliounen ausmaachen, sougutt wat d'Atelier-protégéen ubelaangt wéi och de Revenu pour personnes gravement handicapées. Ech hunn lech virun d'Zuele genannt vun dem Transport, wa mer alles dat beieneerechnen, da gëtt dat natierlech ganz erheblech Ausgaben, déi mer doranner investéieren, mä wou ech denken, datt dat heibannen an och soss néierewou contestéiert ass.

Fir op dee Montant vun deenen 100% ze kommen, si fir 2010 2.224.000 Euro zousätzlech virgesinn, fir datt also och d'Atelieren déi Suen zur Verfügung hunn, déi se brauchen, fir d'Leit kënnen zu 100% dann och ze bezuelen.

Merci villmools.

► **M. le Président.** - Merci der Madame Familljeministesch. Domadder wier d'Diskussioun ofgeschlossen, a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschlossen.

De Projet de loi 6161 ass ugeholl mat 59 Joestëmmen an enger Enthaltung.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert (par Mme Nancy Arendt), Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes (par Mme Martine Mergen), MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par M. Marc Spautz);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Claude Haagen (par M. Ben Scheuer), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Fernand Etgen), Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Carlo Wagner), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombara, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Wëllt ee seng Abstentioun begrënnen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6204, eng Direktiv iwwert d'Kontroll vu chemesche Substanzen. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht, an et huet sech bis elo just ageschriwwen: den Här Berger. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marcel Oberweis. Här Oberweis, Dir hutt d'Wuert.

7. 6204 - Projet de loi

a) relative aux contrôles et aux sanctions concernant l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques et les restrictions y applicables, telles que ces substances sont visées par le règlement (CE) n°1907/2006 du Parlement européen et du Conseil du 18 décembre 2006 concernant l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques, ainsi que les restrictions applicables à ces substances (REACH), instituant une agence européenne des produits chimiques, modifiant la directive 1999/45/CE et abrogeant le règlement (CEE) n°793/93 du Conseil et le règlement (CE) n°1488/94 de la Commission ainsi que la directive 76/769/CEE du Conseil et les directives 91/155/CEE, 93/67/CEE, 93/105/CE et 2000/21/CE de la Commission;

b) relative aux contrôles et aux sanctions concernant la classification, l'étiquetage et l'emballage des substances et des mélanges, tels que ces substances et mélanges sont visés par le règlement (CE) n°1272/2008 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008 relatif à la classification, à l'étiquetage et à l'emballage des substances et des mélanges, modifiant et abrogeant les directives 67/548/CEE et 1999/45/CE et modifiant le règlement (CE) n°1907/2006;

c) abrogeant la loi modifiée du 15 juin 1994 relative à la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances dangereuses;

d) abrogeant la loi modifiée du 3 août 2005 relative à la classification, à l'emballage et à l'étiquetage des préparations dangereuses

Rapport de la Commission du Développement durable

► **M. Marcel Oberweis (CSV), rapporteur.** - Sou, Dir Dammen an Dir Hären, Här President, Här Minister, no deem dach soziale Volet elo muss ech elo mat engem e bësse méi technesche Volet iwwerraschen an zielen hei. Et geet hei beim virleiende Projet de loi ëm eng Suite vun dem Gesetzestext REACH, dee mir hei schonn de 9. März virun zwee Joer behandelt hunn.

Kuerz zum Gesetzestext selwer: Den delegéierten Nohaltegkeetsminister huet de 7. Oktober 2010 deenen hei an der Chamber déposiert. D'Berufschambere vum Commerce, vun de Salariéen a vun de Métieren hunn hir Avisen erabruucht. De 27. September dëst Joer huet de Statsrot säin éischten Avis agereecht, a säin zweeten Avis datéiert vum 22. November dëst Joer. Den 12. Januar dëst Joer ass de Projet de loi eng éischte kéier an der Chamberskommissioun analyséiert ginn, an de 26. Oktober ass den Avis vum Statsrot consultéiert ginn. Opgrond vun deem Avis sinn awer dunn nach eng Rei vun Amendementer néideg ginn. Deen zweeten Avis vum Conseil d'État ass den 30. November diskutéiert ginn an de Rapport ass de 7. Dezember unanime ugeholl ginn.

Bei REACH handelt et sech - kuerz nach eng kéier erënnert - ëm en integréierte System fir d'Registrierung, d'Evaluatioun an d'Zouloosung vu geféierleche Substanzen a Mëschungen. Mëttlerweil si ronn 30.000 där Produkter, déi an der Europäescher Unioun agesat ginn, an der Erfaassungsagence ECHA zu Helsinki registriert. REACH verlaangt vun den Industrien, all Informatiounen iwwert den Impakt vun dese Substanzen a Mëschungen op d'Gesondheet vum Mënsch an d'Auswierkungen op d'Ëmwelt virzeleeën. Wéi geféierlech des chemesch an toxesch Materialië sinn, hu rezent Chemiekatastrophen bewisen: Seveso an Italien, Bhopal an Indien, un dem Floss Theiss an der Tschechei, a méi no bei eis virun enger gewëssener Zäit zu Basel um Rhain.

E fundamentaalt Element vu REACH besteet doranner, dass d'Entreprises, déi chemesch Substanzen herstellen oder importéieren, hir Responsabilitéit iwwerhuele mussen. Dat gëllt awer och fir d'Importateuren, fir d'Händler a fir de

Verbraucher. Déi mat der Notzung verbonne Risike fir de Mënsch an d'Ëmwelt mussen iwwerbléckt ginn. All Mesurë mussen ergraff ginn, fir des Auswierkungen esou kleng wéi méiglech ze halen.

Dierf ech hei nach eng kéier op déi eenzel Kategorie vu schiedlechen a geféierleche Substanzen a Mëschungen agoen? Dat sinn där, déi Kriibs erviruffen, déi d'lerfgutt vum Mënsch veränneren oder d'Fortplanzung verhënneren. Et sinn där, déi toxesch sinn oder sech an de Liewensressourcë Buedem, Waasser, Loft oflagere an domat endokrin wierksam kéinte ginn.

Dës Opzielung weist kloer drop hin, dass duerch Fuerschung an Entwécklung derfir gesuert muss ginn, dass manner schiedlech Substanzen a Mëschungen op de Maart kommen, jo, dass se aus dem Handel a Verbrauch komplett verschwannen.

Dofir investéieren d'Europäesch Unioun an déi eenzel Memberstate ganz staark an d'Fuerschungen an deem Beräich, fir dass méi ëmweltfrëndlech Substanzen entwéckelt ginn. Et ass e formidabelen Challenge fir d'Fuerschungszentren an d'Industriebetriber. Wa mir do gutt Fortschréttler maachen, da verschaaft Europa sech do sécherlech Avantagen um Weltmarché.

Well den technesche Fortschrétt awer net ophält, si mëttlerweil an deem Dossier REACH nei Erkenntnisser gewonnen ginn, an dat bréngt mat sech, dass mir dat virleiend Gesetz zu REACH iwwert d'Registrierung, d'Evaluatioun an d'Zouloosung vun de Substanzen a Mëschungen aus dem Joer 2009 verbessere mussen.

Mat deem virleiende Projet de loi setze mir déi europäesch Direktiv 1272 aus dem Joer 2008 mat Bléck op d'Klassifikatioun, d'Verpackung an den Étiquetage vun dese geféierleche Substanzen a Mëschungen ëm. Et ginn domadder zwee Gesetzter iwwerschaaft: dat éischt aus dem Joer '94 d'lescht Jorhonnert iwwert d'Klassifikatioun, den Emballage an den Étiquetage vun dese Substanzen; dat zweet aus dem Joer 2005 iwwert d'Klassifikatioun, d'Verpackung vun dese Mëschungen.

E wichtige Punkt ass awer d'Tatsaach, dass elo de Reversement vun der Preuve zum Droe kënnt. Vun elo un ass et un der Entreprise, fir nozeweisen, dass déi entwéckelt a produziéiert Produkter ouni Risike fir déi mënschlech Gesondheet an d'Ëmwelt verdriwwen dierfe ginn.

Bei der Registrierung bei der Agence ECHA zu Helsinki sinn d'Menge vu méi wéi 1.000 Tonne pro Joer bis Enn 2010 erfaast ginn. Vu Lëtzebuerg goufen deemools 141 Dossieren erstallt, an dat waren nëmmen 0,56% vun allen erfaaste 25.000 Dossieren. Elo awer nei: Ab dem Juni 2013 solle Mengen ab 100 Tonne pro Joer registriert ginn a souguer ab dem Juni 2018 Mengen ab enger Tonn. Dat beweist ganz kloer, dass déi Europäesch Unioun verlaangt, dass ëmmer méi Kontroll iwwert des Mengen duerchgefouert gëtt.

Den zweeten Deel vun dem Projet de loi behandelt d'Reglement CLP. CLP steet, wéi gesot, fir Classification, Labeling a Packaging. Dat ass d'Kärstéck vun der europäescher Direktiv, déi den 20. Januar 2009 a Kraaft getrueden ass an déi elo duerch REACH complétéiert gëtt. Mat deser Direktiv gëtt alles ënnerholl, fir an der Europäescher Unioun en harmoneschen a generale System zu de chemesche Produkter opzebauen, an dat iwwert de Wee vu Fichieren an Datebanken. Dës Fichiere kënnen entweder an der däitscher oder an der franséischer Sprooch hei am Land geschriwwen ginn.

Op der Étiquette stinn eng ganz Rei vu Piktogrammen, déi de Verbraucher opmierksam maache mussen, dass hien eng geféierlech oder toxesch Substanz an de Grapp hält. Des Weidere steet dat Wuert Gefor ganz grouss drop. E gëtt opmierksam gemaach, welch Mesuren ergraff musse ginn, wann en Accident geschitt. All des Substanzen mussen op enger sécherer Plaz gelagert ginn, sou dass keen Onbedeelegten Accès dozou kritt.

Da soll d'Kommunikatioun op dem internationalen Niveau iwwert d'Gefore fir de Mënsch an d'Ëmwelt vun dese Substanzen a Mëschungen ausgebaut ginn. Den CLP ass vum 1. Dezember d'lescht Joer obligatoresch fir d'Substanzen a gëtt fir Mëschungen ab Juni 2015 wierksam. Well den Asaz vun dese geféierte Substanzen a Mëschunge politesch iwwergräifend Wierkunge ka kréien, kënnt et hei zu enger enker Zesummenaarbecht tëschent eenzelne Verwaltungen: der Ëmweltverwaltung, der ITM, der Gesondheitsdirektioun, der Gestion de l'eau, den Douanes an Akzise wéi och dem ILNAS. Et gëtt och e Comité REACH-CLP an d'Liewe geruff, fir d'Applikatioun vun dem Gesetz ze iwwerwaachen.

Doniewent hunn och Associatiounen, déi an deemem Beräich agéieren, en Abléck an des Dossieren.



Et ass evident, dass an dësem Projet de loi e Punkt iwwer penal Sanktiounen ageschriww gëtt. Et si Strofen tëschent 251 Euro bis 500.000 Euro virgesinn. Dat ënnersträicht de Wëlle vun dem Ëmweltministère, dass hei net ze spaassen ass. Ëmmerhin, hei gëtt de Prinzip vun „pollueur-payeur“ komplett zum Droe bruecht.

Wann ee gesäit, welch Aufgaben duerch d'Applikatioun vun dësem Projet de loi op déi staatsleech Verwaltung zoukommen, da kann een och verstoen, dass si freet, zousätzlecht Personal anzustellen. Si freet hei zwee Ingenieuren an ee Redakter. De Statsrot hat awer gemengt, dass domat nei Fonctionnaires agestellt ginn an och domat de Statsbudget grevéiert géif ginn. Mä fir d'Protektioun vun der mënschlecher Gesondheet an och, fir eis Ëmwelt ze schounen, sollte mer dee Schrëtt hei ënnerstëtzen.

An der éischter Versioun vum Projet de loi wor och keng Fiche financière derbäi, déi ass awer vun der Regierung nogereecht ginn. Nach weider Detailler iwwert de REACH-CLP kënt Der awer am schrëftleche Rapport noliesen.

Bevir ech zum Schluss kommen, nach vläicht ee Punkt. D'Chambre des Salariés huet drop opmierksam gemaach, dass si et wichteg géif fanen, dass d'Personaldelegation informéiert gëtt, wann zum Beispill Kontrolle mat Bléck op REACH-CLP an hirer Entreprise duerchgefouert ginn. Si soll och d'Méiglechkeet kréien, dës Agenten ze begleeten. Firwat? Ma d'Salariée mussen wëssen, dass an hirer Entreprise eventuell geféierlech Substanzen a Mëschunge stockéiert ginn. Et geet jo och virun allem dorëm, fir d'Gesondheet vun de Mënschen, déi an dësse Betriber schaffen, ze protegieren.

Eng kleng Erreur matérielle huet sech leider ageschlach. Dir Dammén an Dir Hären, Här President, Dir Häre Ministeren, op der Säit 17 muss ee liesen amplaz c) an d) - et ass den Artikel 10 - a) a b). Op der Säit 26, den Artikel 10, do muss ee liesen amplaz e) an f): a) a b). Dat ass ganz kuerz higewisen dorobber, mä dat ass net weider schlëmm.

Wéi Der gesitt, et handelt sech heibäi ëm e wichtige Projet de loi, an esou, wéi mir an der Chamberskommissioun beim Vote zum Rapport eng Eestëmmegkeet haten, esou bidden ech lech och hei, dësse Projet de loi eestëmmeg ze stëmmen.

Den Accord vun der CSV bréngen ech domat eran a soe Merci fir d'Nolauschteren.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci un de Rapporteur Marcel Oberweis. Den Här Eugène Berger huet d'Wuert gefrot.

Discussion générale

► **M. Eugène Berger (DP).**- Merci, Här President. Ech wëlt dem Rapporteur Merci soen, deen hei déi Detailler ginn huet iwwer eigentlech eng Weiderféierung vun der Direktiv REACH. Ech ginn net méi op déi technesch Detailler an. Ech wëlt eigentlech nëmme soen, datt déi Direktiv hei respektiv dee Projet de loi am Sënn ass vum Schutz vun der Ëmwelt a virun allem vum Mënsch. Duerfir kënne mir och den Accord ginn zu dësem Projet de loi.

Ech wëlt awer op e kleng Punkt hiweisen, wat ech och schonn zu aneren Direktive gemaach hunn am Ëmweltberäich, fir d'Praxis, wéi mer herno déi Direktiven hei zu Lëtzebuerg ëmsetzen. Et ass esou, datt jo hei och zum groussen Deel d'Ëmweltverwaltung déi Direktiv muss ëmsetzen. A fir déi Aufgaben hei vu REACH muss ee wëssen, datt mer de Moment an der Ëmweltverwaltung, ech soen emol ee bis zwee Beamten, Beamtinnen hunn, déi dat maachen, fir déi Risaufgab, wou an anere Länner Honnerte vu Beamten drunner schaffen. An dat huet näischt mat der Gréisst vum Land ze dinn. Wa mer hei zum Beispill e puer Firmaen hätten, déi wëilten hei massiv nei Produiten op de Marché bréngen, misste mir hei zu Lëtzebuerg also déi ganz Saachen ofwéckelen, wéi gesot, da mat ee bis zwee Leit.

Duerfir einfach hei den Opruff an nach eng Kéier den Appel, datt mer also och eis d'Moyenë ginn, fir esou Direktive kënnen ëmzesetzen, och déi minimal personell Moyenë ginn, fir dat ëmzesetzen. Ech mengen, do muss ee wierklech kucken, wéi een dat an Zukunft mécht.

Ech wëll och rappéléieren, datt ech och schonn déi eng oder aner Kéier gesot hunn, datt mer sollen och kucken, eis Ëmweltverwaltung ze reforméieren, fir datt se besser och strukturéiert ass, fir d'europäesch Direktiven ëmzesetzen, well mer awer soss wierklech riskéieren, an enger Situatioun ze sinn, datt mer zwar hei Direktive stëmmen, mä datt mer an der Praxis guer net fäeg sinn, déi Direktiven ëmzesetzen, an da vläicht och eng Kéier vu Bréissel kéinten de béise Fanger gewise kréien.

Also einfach nëmme fir ze soen, datt mer den Accord ginn zu dem Projet de loi, an och wierklech en Appel, fir verstärkter Personal anzustellen, fir eben och eise minimalen Aufgabe bei der Ëmsetzung vun der Direktiv nozekommen.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Berger. Wëllt den zoustännege Minister nach eppes soen?

Den Här Marco Schank huet d'Wuert.

► **M. Marco Schank, Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures.**- Jo, ech wollt an éischter Linn dem Rapporteur, dem Marcel Oberweis, e grouse Merci soe fir deen detailléierte Rapport. Ech hätt et als Minister net kënne besser maachen, am Detail an am Gesetz insgesamt.

Ech wollt awer och der Kommissioun Merci soen, respektiv och zum Schluss elo dem honorabelen Eugène Berger, fir déi Ënnerstëtzung am Kontext och vun deene Leit, déi mer effektiv brauchen.

An dësem Gesetz am Artikel 12 sinn dräi Leit virgesinn. Et ass effektiv esou, datt dat eng ganz komplex Matière ass, an et ass och esou, datt de Volume vun der Aarbecht a virun allem och d'Präsenz an deene sëllege Reuniounen zu Bréissel an zu Helsinki einfach bedeiten, datt mer Leit brauchen. An déi dräi, déi mer am Gesetz ageschriwwen hunn, brauch ee ganz sécher. Ech hunn awer och scho mam zoustännege Minister doriwwer geschwat, fir datt mer déi Leit och méiglechst séier kréien. Mir hunn der elo véier, déi mer bäikréien am Kontext vum Kommodo, déi zum Deel och en place sinn, déi ech och scho méi laang gefrot hat. An hei, wéi gesot, kréie mer elo déi Leit, déi mer brauchen. Mir hunn och schonn eng Persoun zousätzlech zu deenen zwee Universitären, déi virun ugeschwat goufen, en place, fir deem Graffsten entgéintzewierken.

Ech wëll och Merci soen der Chamber, datt dat Gesetz haut ka gestëmmt ginn.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Minister Marco Schank. Domadder wäre mer um Enn vun der Diskussioun ukomm.

Mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi. Ah, entschëllegt, ech muss lech nach eng Kéier drop hiweisen, wéi de Rapporteur dat och scho gemaach huet, datt am Artikel 10 Paragraph 2 d'Numérotatioun net klengen e) an f), mä klengen a) a kleng b) ass. Mir stëmmen also elo iwwert den ofgeännerten Text of a wäerten dem Conseil d'État dës Ännerunge schrëftlech matdeelen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6204 ass ugehall mat 59 Jo-Stëmmen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi n°6204 est adopté à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert (par Mme Nancy Arendt), Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes (par Mme Diane Adehm), MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par M. Marc Spautz);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Claude Haagen (par M. Alex Bodry), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Claude Meisch), Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Eugène Berger), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Eisen nächste Punkt vum Ordre du jour ass de Projet de loi 6290, eng Direktiv iwwert d'Schinnmaterial. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech bis elo kee Riedner

ageschriwwen an d'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marc Spautz. Här Spautz, Dir hutt d'Wuert.

8. 6290 - Projet de loi portant approbation du Protocole de Luxembourg portant sur les questions spécifiques au matériel roulant ferroviaire à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, signé à Luxembourg, le 23 février 2007

Rapport de la Commission du Développement durable

► **M. Marc Spautz (CSV), rapporteur.**- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, déi Direktiv, déi mer ëmsetzen, datt ass e Projet de loi ginn, deen den 30. Mee 2011 vum Ausseminister deponéiert ginn ass. De Conseil d'État huet de 25. Oktober 2011 säin Avis ofginn. D'Kommissioun hat mech den 29. Juni 2011 zum Rapporteur bestëmmt an den 9. November hu mer den Avis nach eng Kéier analyséiert an den 23. November ass de Rapport och ugehall ginn.

Den Objet vun deem Projet de loi ass, dass et drëm geet fir den „matériel roulant ferroviaire de la Convention relative aux garanties internationales“, dat dréit sech zréck op eng Konvention, déi den 23. Februar 2007 hei zu Lëtzebuerg ënnerschriww ginn ass. Do geet et drëm, fir dass dat Équipement - de Financement vun deem Équipement mobile an der Eisebunn - kann aneschtens finanzéiert ginn. Do ass zesummen eng Konvention „UNIDROIT“, dat ass fir d'Garanties internationales vum Matériel d'équipement gemaach ginn. Dat ass ähnlech, wéi dass Der en OACI hutt bei der Loffahrt, sou ass dat hei bei der Eisebunn, wou et och drëm gaangen ass, fir eng Effikassitéit ze hu vum Financement vum Material, wat op der Schinn leeft.

Déi Diskussioun si gefouert ginn op den Niveau vum de Regierungen. Duerno ass dee Protokoll komm. Mä et geet drëm, fir dass et méi einfach gëtt, de Financement vum Material ze maachen, wat op der Schinn leeft. Et ass wichteg, dass do international Garantie spillen. An et ass och wichteg, dass dat alles och ass am Kader vum Financement vum Service public, fir dass mer och domat kënnen en uerdentleche Fonctionnement vum Transport public hei zu Lëtzebuerg oprechterhalen. Duerfir géif ech och d'Proposition maachen - d'CSV gëtt hir Zoustëmmung -, dass d'ganz Chamber och soll d'Zoustëmmung zu dësem Gesetz ginn.

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

(Interruption)

► **M. le Président.**- Ech soen dem Här Rapporteur Marc Spautz Merci, deen esou detailléiert a prezis war, datt wierklech keng aner Wuertmeldung méi noutwendeg ass.

Dach, den Här Urbany wëllt awer nach d'Wuert dozou. Här Urbany.

Discussion générale

► **M. Serge Urbany (déi Lénk).**- Jo, ech wëll dozou soen awer trotzdeem, de Kontext ass awer deen, fir privaten Investisseure Garantien ze ginn, déi an Eisebunnsmaterial investéieren. Et gëtt zwar eng Reserv gemaach fir den Ordre public vun deenen eenzelne Länner, mä ech weess net, ob déi Reserv duergeet.

Ech kann op jidde Fall dee Projet hei net stëmmen, well en ass ganz kloer eenzeg an eleng duerfir do, fir privaten Investisseuren zousätzlech Garantien ze ginn.

► **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- Do hutt Der mech gutt iwwerzeegt fir ze stëmmen.

(Hilarité)

► **M. le Président.**- Den Här Nohaltegkeetsminister Claude Wiseler freet nach d'Wuert.

► **M. Serge Urbany (déi Lénk).**- Dat gleewen ech bei lech net, Här Henckes!

► **M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures.**- Et gëtt eng Reserv gemaach, fir de Service public ze assuréieren an ze garantéieren an deem Text. An et geet haaptsächlech drëm, fir sécherstellen, datt déi finanziell Mëttele fir d'Investissementen an den öffentlechen Transport och kënnen zur Verfügung gestallt ginn.

Also a mengen Aen en Text, deen den öffentlechen Transport ënnerstëtzt an domadder richtig an e wichtigen Text. Ech hunn näischt derbaizesoen zu deem perfekte Rapport, deen de Marc Spautz eis hei am Numm vun der Kommissioun gemaach huet, an ech soen em Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Nohaltegkeetsminister. Domadder wär d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6290 ass ugehall mat 59 Jo-Stëmmen, géint 1 Nee-Stëmm.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert (par M. Marcel Oberweis), Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes (par Mme Nancy Arendt), MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par Mme Martine Mergen);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Alex Bodry), MM. Ben Fayot, Claude Haagen (par M. Roger Negri), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Claude Meisch), Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Carlo Wagner), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

A voté non: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6303, en Traité iwwert de Bloc d'espace aérien fonctionnel „Europe Central“. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech bis elo just agedroen: den Här Eugène Berger. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, nach eng Kéier den honorabelen Här Marc Spautz. Här Spautz, Dir hutt d'Wuert.

9. 6303 - Projet de loi portant approbation du Traité relatif à l'établissement du bloc d'espace aérien fonctionnel «Europe Central» entre la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la Confédération Suisse, fait à Bruxelles, le 2 décembre 2010

Rapport de la Commission du Développement durable

► **M. Marc Spautz (CSV), rapporteur.**- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, dat hei ass eng Konvention, déi dréit iwwert den „Ciel ouvert“. Dat ass e Projet, wou mer schonn 2004 d'Basis gestëmmt hunn. Dat hei ass elo eng weider Etapp dovun. Dat hei ass e Protokoll (veuillez lire: Projet de loi), deen de 4. Juli 2011 vum Ausseminister hannerluecht ginn ass.

De Conseil d'État huet de 15. November 2011 säin Avis ofginn. D'Kommissioun hat mech den 19. Juli 2011 zum Rapporteur genannt. An de 24. November hu mer dem Conseil d'État säin Avis analyséiert an och duerno den 30. November de Rapport an der Kommissioun ugehall.

Et geet hei ëm den „functional airspace block“. Do geet et drëm, dass sechs verschidde Länner zesumme kucken, wéi déi Autobunnen, déi et an der Loft gëtt, wéi do alles kann zesumme gemaach ginn. Déi sechs Länner, déi dat maachen, datt sinn d'Benelux-Staten, dat ass d'Schwäiz, déi och herno gesot huet: „Mir spille mat.“ An et ass och wichteg, dass... Däitschland, pardon, déi hat ech elo vergiess, an och Frankräich, déi duerno sech zu dem Protokoll (veuillez toujours lire: Traité) bekannt hunn a matgespillt hunn.